

Garbage - Abfall

Text und Musik Pete Seeger 1974

Text deutsch Pit Bäuml Febr.2014

(anlässlich des Fukushima-Tags Neckarwestheim 9.3.14 und des Todes von Pete Seeger)

Mister Thomson geht fein essen,
das Menü ist auserlesen,
lässt die Hälfte auf dem Teller, er hat's eilig und muss weg.
Und der Kellner wirft die Reste
all der vielen, vielen Gäste
in die Tonne zu den Dosen, zu Plastik und zum Dreck.
All das holt der Lkw / und der fährt damit los,
an der Küste trifft er sich / dann mit 1000 Müllautos –
mit Abfall!
Sie füllen das Meer mit Abfall.
Doch was tun sie, wenn kein Platz mehr ist für all den Abfall?

Mister Thomson lässt im schweren
Cadillac sich von nichts stören,
lässt die Freunde und die Nachbarn im Abgasqualm zurück.
1000 Autos auf den vollen
Straßen sieht man rollen,
schicken Gase in den Himmel, bilden Wolken heiß und dick.
Und die Sonne brennt drauf und / sticht ultraviolett,
bis es sich zusammenbraut, / dann ist der Smog komplett –
vom Abfall!
Sie füllen die Luft mit Abfall.
Doch was tun sie, wenn zum Atmen nichts bleibt außer Abfall?

*(eigene Strophe 2014) Heute gibt's ein heißes Rennen
um den Müll, ihn zu verbrennen.
So verwandeln sie den Abfall in Gift und CO2.
Und eingelagert werden
ganz tief im Bauch der Erden
zerfallende Substanzen, und die strahlen schön dabei.
Und sie reden von Endlager / und ähnlichem Mist,
reden uns ein, das er / verstaubt und sicher ist –
der Abfall!
Sie vergiften die Welt mit Abfall.
Und jeder weiß, dass er in 1000 Jahren noch strahlt, der Abfall!*

Mister Thomson bringt als Leiter
seine Firma wirklich weiter,
weil sie Plastik-Weihnachtsbäume mit Lametta produziert.
Für den Rohstoff muss man bohren,
der wird dann in langen Rohren
aus der Erde hochgeleitet und in Fässern angerührt.
Und sagst du „Plastikbäume –/ sowas sehe ich nicht ein.“
Dann hörst du „Für den Lauf / der Wirtschaft muss das sein:
Viel Abfall!“
Ihre Aktien und Börsen – nur Abfall!

Was werden sie tun, wenn ihr System bricht?
Aus mit Gewinn, ihr Geld hilft dann nicht.
Die Kinder werden zahlen die Spesen
und werden in den Geschichtsbüchern lesen
von Kapitalisten und Gaunerei,
Zerstörung durch Kernkraft und Sklaverei,
und werfen dann allesamt in die Tonne
zum Abfall!